



El alfabeto

Como hemos comentado antes, el catalán es una lengua románica que proviene del latín.

El alfabeto catalán tiene veintiséis letras (cinco vocales y veintiuna consonantes), mientras que el español tiene veintisiete (las mismas que el catalán, más la *ñ*).

El catalán tiene 5 vocales **A, E, I, O, U** , que se representan con 8 sonidos:

A
A/E (neutra)
E (abierta)
E (cerrada)
I
O (abierta)
O (cerrada)
U

Como ocurre en muchas otras lenguas del mundo, el catalán tiene una vocal neutra. La vocal neutra es un sonido intermedio entre la *e* y la *a* que se encuentra siempre en posición átona y que puede representarse ortográficamente con la grafía *a* o bien con la *e*.

Principales características consonánticas del catalán:

- La diferenciación gráfica de las letras **B** y **V**, aunque mayoritariamente se pronuncian igual.
- La letra **Ç**, que se pronuncia como la letra castellana **S**.
- La letra **D** al final de la palabra se pronuncia como la letra **T**.

También encontramos unión de consonantes para formar determinados sonidos, como:

- **L·L**, denominada ele geminada, que se pronuncia como si se dijieran dos L, primero una y después la otra, en palabras como:

PEL·LÍCULA	PELÍCULA
SOL·LICITUD	SOLICITUD
PARAL·LEL	PARALELO

- **NY**, que tiene el mismo sonido que la letra española **Ñ**:

SENYORA	SEÑORA
COMPANY	COMPAÑERO
ANY	AÑO

- **TX** o **IG**. Las dos formas tienen el mismo valor fonético y equivalen a la unión de las dos letras en español **CH**. Por ejemplo en:

DUTXA	DUCHA
DESPATX	DESPACHO
MAIG	MAYO
MIG	MEDIO

- **IX**, cuyo sonido no tiene equivalente en español. Se parece al sonido inglés *SH*:

PEIX	PEZ
CAIXA	CAJA
QUEIXAL	MUELA

- **SS**. En catalán distinguimos entre la ese sorda, que suena como la ese española **S** y la ese sonora, que se parece al zumbido de una abeja: zzzzz! Por ejemplo:

CASA	CASA
TISORA	TIJERAS
POSICIÓ	POSICIÓN

El apóstrofo

En catalán el artículo masculino singular **EL** se apostrofa **L'** siempre que vaya delante de una palabra que empieza por vocal o H.

El artículo femenino singular **LA** también se apostrofa siempre que la palabra que lo sigue empiece por **I / U** o por **HI / HU** en posición tónica.

EL + ARBRE	L'ARBRE (EL ÁRBOL)
EL + HOME	L'HOME (EL HOMBRE)
LA + AMPOLLA	L'AMPOLLA (LA BOTELLA)
LA + UNGLA	L'UNGLA (LA UÑA)
LA + UNIVERSITAT	LA UNIVERSITAT (LA UNIVERSIDAD)
LA + ILLA	L'ILLA (LA ISLA)
LA + INFERMERA	LA INFERMERA (LA ENFERMERA)

La preposición **DE** también se apostrofa **D'** cuando va delante de una palabra que empieza por vocal o H.

DE + AVUI	D'AVUI (DE HOY)
DE + HORA	D'HORA (TEMPRANO)

La acentuación

En catalán hay dos tipos de acento gráfico, el acento abierto (˘) i el acento cerrado (̂), a diferencia del español que sólo posee el acento cerrado.

La vocal **A** siempre lleva acento abierto: **à / À**

Si hay que acentuar una **I** o una **U**, el acento siempre será cerrado: **í / Í; ú / Ú**.

Para saber qué acento deben llevar las vocales **E** y **O** hay que observar la pronunciación. Si se trata de una **E** o una **O** abiertas, el acento gráfico será abierto: **è / È ; ò / Ò**. Si se trata de una **E** o de una **O** cerradas, el acento gráfico será cerrado: **é / É ; ó / Ó**.

Hay una serie de palabras que siempre se acentúan de la misma forma, como por ejemplo:

- Los numerales: **SISÈ** (SEXTO), **DESÈ** (DÉCIMO), **VINTÈ** (VEINTEAVO)...
- Los gentilicios: **FRANCÈS** (FRANCÉS) **PORTUGUÈS** (PORTUGUÉS)...

La diéresis

En catalán, se usa el signo gráfico de la diéresis (""), de la misma forma que en español, como sustituto del acento. En catalán se utiliza más a menudo que en español, pero el efecto es el mismo: la letra que lleva la diéresis debe pronunciarse.

En catalán, del mismo modo que en castellano, escribimos diéresis encima de la letra **U** cuando va detrás de **G** o **Q** y delante de **E** o **I**:

LA QÜESTIÓ (LA CUESTIÓN)
LES AIGÜES (LAS AGUAS)

También escribimos diéresis cuando dos vocales seguidas (una de las cuales es una **I** o una **U**) no forman diptongo pero no se pueden acentuar:

EL RAÏM (LA UVA)
LLUÏSA (LUISA)

Grafías de la ese sorda

El sonido de la ese sorda (como la S castellana) se representa de forma distinta según se encuentre a principio, en medio o a final de palabra, y puede verse representado por las grafías siguientes: **S**, **SS**, **Ç** y **C**.

A principio de palabra:

- Siempre **S** delante de las letras **A**, **O**, **U**:
LA SABATA (EL ZAPATO)
EL SOROLL (EL RUIDO)
EL SURO (EL CORCHO)
- Delante de **E** o **I** puede tener que escribirse **C** o **S**:
SENCER (ENTERO)
LA SIVELLA (LA HEBILLA)
EL CEL (EL CIELO)
LA CIGARRETA (EL CIGARRILLO)

En medio de palabra:

- Entre vocales se escribe normalmente **SS**, **Ç** o **C**:
LA CASSOLA (LA CAZUELA)
L'ABRAÇADA (EL ABRAZO)
LA NATACIÓ (LA NATACIÓN)
- Entre consonante y vocal se escribe **S**, **Ç** o **C**:
LA PANSA (LA UVA PASA)
LA CANÇÓ (LA CANCIÓN)
L'ENCIAM (LA LECHUGA)
- Entre vocal y consonante, siempre se escribe **S**:
ESCÀS (ESCASO)
LA PISTA (LA PISTA)

A final de palabra:

- Siempre **S** o **Ç**:
L'ARRÒS (EL ARROZ)
EL LLAÇ (EL LAZO)

Grafías de la ese sonora

El sonido de la ese sonora (como el zumbido de una abeja), sólo puede encontrarse a principio y en medio de palabra y puede verse representado por las grafías **S** y **Z**.

A principio de palabra:

- Se representa siempre con **Z**:
EL **ZERO** (EL CERO)
 LA ZONA (LA ZONA)

En medio de palabra:

- Entre vocales se escribe casi siempre **S**:
LA CASA (LA CASA)
LA CAMISA (LA CAMISA)
- Entre consonante y vocal se escribe **Z**:
EL COLZE (EL CODO)
EL PINZELL (EL PINCEL)
- Entre vocal y consonante, en cambio, siempre va **S**:
LA MESTRA (LA MAESTRA)
ESBORRAR (BORRAR)

Grafías de la cedilla (Ç)

Se escribe Ç alternando con C, según la regla siguiente:

- Ç delante de A, O, U y a final de palabra:

LA **L'ADREÇA** (LA DIRECCIÓN)
 CANÇÓ (LA CANCIÓN)
 EL LLUÇ (LA MERLUZA)

- C delante de E, I:

CENT (CIEN)
EL CINEMA (EL CINE)

El uso del guión n para escr ibir correctamente los numerales

Se coloca un guión entre las decenas y las unidades y entre las unidades y las centenas. En cambio, en castellano usamos la conjunción "y" para unir las decenas y las unidades.

TRENTA-UN (TREINTA Y UNO)
SEIXANTA-SET (SESENTA Y SIETE)
CENT-CINC (CIENTO CINCO)
CENT VUITANTA-TRES (CIENTO OCHENTA Y TRES)

Los números del 21 al 29 tienen un trato especial y se escriben del siguiente modo:

VINT-I-UN (VEINTIUNO)
VINT-I-QUATRE (VEINTICUATRO)
VINT-I-VUIT (VEINTIOCHO)

Los pronombres

En catalán, además de los pronombres personales (**JO, TU EL L, ELLA, NOSALTRES VOSALTRES, ELLS, ELLES**), que son iguales que los del castellano, hay pronombres denominados átonos o débiles. Tres de ellos son:

- El pronombre **EN**

MENJO PATATES → **EN MENJO**
COMO PATATAS

AGAFO TRES ENTRADES → **N'AGAFO TRES**
COJO TRES ENTRADAS

- El pronombre **HO**, que equivale al pronombre castellano LO

PORTA'M AIXÒ → **PORTA-M'HO**
TRÁEME ESTO TRÁEMELO

FES EL QUE ET DIC → **FES-HO**
HAZ LO QUE TE DIGO HAZLO

- El pronombre **HI**

PENSA EN LA NOTÍCIA → **PENSA-HI**
PIENSA EN LA NOTICIA

VAIG A BARCELONA → **HI VAIG**
VOY A BARCELONA

El verbo

En catalán, de la misma forma que en español, hay tres conjugaciones verbales. Sólo en el caso de la segunda existen diferencias de una lengua a otra.

- Los verbos de la primera conjugación terminan en **AR** en catalán y español.

CAMINAR (ANDAR)

- Los verbos de la segunda conjugación en español terminan en **ER** y en catalán terminan en **ER** y en **RE**

NÉIXER (NACER)
VEURE (VER)

- Los verbos de la tercera conjugación terminan en **IR** en las dos lenguas

CONDUIR (CONDUICIR)

Las unidades temporales y el uso de los tiempos verbales

En catalán, cuando el fenómeno ha tenido lugar a lo largo del mismo día se utiliza un pasado cercano (el pretérito perfecto).

AVUI HA SORTIT EL SOL MOLT D'HORA (pretèrit perfet)

En español también se puede expresar del mismo modo

HOY HA SALIDO EL SOL MUY TEMPRANO (pretérito perfecto)

Pero a menudo se produce una confusión relacionada con la interpretación del tiempo: en español, cuando un hecho ha sucedido durante el día pero ya hace unas horas respecto al momento en que se explica, se puede usar la forma que hemos mencionado anteriormente o bien la forma del pasado lejano (pretérito indefinido). Pero si se quiere explicar el mismo hecho en catalán, nunca se interpretará como un pasado lejano sino como un pasado reciente. El tiempo verbal que habrá que utilizar será el pretérito perfecto y no la forma del pasado lejano (que en catalán se denomina "passat perifràstic").

En castellano diremos:

HOY HA SALIDO EL SOL MUY TEMPRANO (pretérito perfecto)

o

HOY SALÍO EL SOL MUY TEMPRANO (pretérito indefinido)

En cambio, en catalán diremos:

AVUI HA SORTIT EL SOL MOLT D'HORA (pretèrit perfet)

y no

AVUI VA SORTIR EL SOL MOLT D'HORA (passat perifràstic)

Algunas diferencias léxicas

La forma de decir las horas

Tanto en catalán como en español se utilizan los cuartos para decir las horas, pero hay una gran diferencia. En catalán se avanzan los cuartos a la hora siguiente y no a la pasada, como en el caso del español. Por ejemplo,

La hora	En catalán	En español
Las 4.15	UN QUART DE CINC	LAS CUATRO Y CUARTO
Las 5.30	DOS QUARTS DE SIS	LAS CINCO Y MEDIA
Las 6.45	TRES QUARTS DE SET	LAS SIETE MENOS CUARTO
Las 7	LES SET EN PUNT o LES SET	LAS SIETE EN PUNTO O LAS SIETE